



驯悍记

[英]莎士比亚 著 朱生豪 译

A
PUBLIC DOMAIN
BOOK

目 录

剧中人物

地点

序幕

第一场 荒村酒店门前

第二场 贵族家中卧室

第一幕

第一场 帕度亚。广场

第二场 同前。霍坦西奥家门前

第二幕

第一场 帕度亚。巴普提斯塔家中

一室

第三幕

第一场 帕度亚。巴普提斯塔家中

一室

第二场 同前。巴普提斯塔家门前

第四幕

第一场 彼特鲁乔乡间住宅中的厅

堂

第二场 帕度亚。巴普提斯塔家门

前

第三场 彼特鲁乔家中一室

第四场 帕度亚。巴普提斯塔家门

前

第五场 公路

第五幕

第一场 帕度亚。路森修家门前

第二场 路森修家中一室

驯悍记

[英] 莎士比亚 著 朱生豪 译

©青苹果数据中心2014

本作品属于公共版权图书，电子版由青苹果数据中心制作与发行。

湖南省青苹果数据中心有限公司

注册时间：1992年8月13日

注册地址：中国湖南省长沙市开福区青竹湖大道399号

互联网出版许可证：新出网证（湘）字013号

电子邮箱：GA@egreenapple.com

网 址：www.egreenapple.com

青苹果数据中心为作者和相关机构提供数字出版服务。
本书电子版如有错讹，敬请指正，我们会及时更新版本。

剧中人物

贵族

克利斯朵夫·斯赖 补锅匠 序幕中的人

酒店主妇、小童、伶人、猎奴、从仆 物

等

巴普提斯塔 帕度亚的富翁

文森修 披萨的老绅士

路森修 文森修的儿子，爱

恋比恩卡者

彼特鲁乔 维洛那的绅士，凯

瑟丽娜的求婚者

葛莱米奥

比恩卡的求婚者

霍坦西奥

特拉尼奥

路森修的仆人

比昂台罗

葛鲁米奥

彼特鲁乔的仆人

寇提斯

老学究 假扮文森修者

凯瑟丽娜

悍妇

巴普提斯塔的女儿

比恩卡

寡妇
裁缝、帽匠及巴普提斯塔、彼特
鲁乔两家的仆人

地 点

帕度亚；有时在彼特鲁乔的乡间住宅

序 幕

第一场 荒村酒店门前

女店主及斯赖上。

斯赖 我揍你！

女店主 把你上了枷、带了铐，你才知道厉害，你这流氓！

斯赖 你是个烂污货！你去打听打听，俺斯赖家从来不曾出过流氓，咱们的老祖宗是跟着理查万岁爷一块儿来的。给我闭住你的臭嘴；老子什么都不管。

女店主 你打碎了的杯子不肯赔我吗？

斯赖 不，一个子儿也不给你。骚货，你还是钻进你那冰冷的被窝里去吧。

女店主 我知道怎样对付你这种家伙；我去叫官差来抓你。

（下。）

斯赖 随他来吧，我没有犯法，看他能把我怎样。是好汉决不逃走，让他来吧。（躺在地上睡去。）

号角声。猎罢归来的贵族率猎奴及从仆等上。

贵族 猎奴，你好好照料我的猎犬。可怜的茂里曼，它跑得嘴唇边流满了白沫！把克劳德和那大嘴巴的母狗放在一起。你没看见锡尔佛在那篱笆角上，居然会把那失去了踪迹的畜生找到吗？人家就是给我二十镑，我也不肯把它转让出去。

猎奴甲 老爷，培尔曼也不出它差呢；它闻到一点点臭味就会叫起来，今天它已经两次发现猎物的踪迹。我觉得还是它好。

贵族 你知道什么！爱柯要是脚步快一些，可以抵得过二十条这样的狗哩。可是你得好好喂饲它们，留心照料它们。明天我还要出来打猎。

猎奴甲 是，老爷。

贵族 （见斯赖）这是什么？是个死人，还是喝醉了？瞧他有气没有？

猎奴乙 老爷，他在呼吸。他要不是喝醉了酒，不会在这么冷的

地上睡得这么熟的。

贵族 瞧这蠢东西！他躺在那儿多么像一头猪！一个人死了以后，那样子也不过这样难看！我要把这醉汉作弄一番。让我们把他抬回去放在床上，给他穿上好看的衣服，在他的手指上套上许多戒指，床边摆好一桌丰盛的酒食，穿得齐齐整整的仆人侍候着他，等他醒来的时候，这叫化子不是会把他自己也忘记了吗？

猎奴甲 老爷，我想他一定想不起来他自己是个什么人。

猎奴乙 他醒来以后，一定会大吃一惊。

贵族 就像置身在一场美梦或空虚的幻想中一样。你们现在就把他抬起来，轻轻地把他抬到我的最好的一间屋子里，四周的墙壁上挂满了我那些风流的图画，用温暖的香水给他洗头，房间里熏起芳香的栴檀，还要把乐器预备好，等他醒来的时候，便弹奏起美妙的仙曲来。他要是说什么话，就立刻恭恭敬敬地低声问

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：《驯悍记》莎士比亚.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/2206.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

